



den
Deiwelselter

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH



Index



photo: Kugener Serge

Editorial	2
Festivités du 175e anniversaire du LCD	4
Erënnerung un de Carlo Felten	7
Der Bildhauer Michel Deutsch (1837-1905) Teil 1	8
Fahndung nach St. Nikolaus	14
Informations culturelles	16
Informations générales	20
NaturErlebnisPark Diekirch	22
Nationalen Dag vum Bam 2005	24
Molnomëtteg am Schullhaff 15.10.2005	25
Calendrier - Kalender 2006	26
Lassen Sie uns den Schnee wegräumen	27
“Foyer Gënzegold”	28

Conception / Photos:
LEZARTS - Diekirch

Imprimé sur papier recyclé

Couverture:
D'Sauer am Niwwel
photo Kugener Serge

Couverture arrière:
Winter-Reuter



Léif Dikricher Lett,

Ee Mount Schwarz-Gréng

Zënter dem 14. November analyséiert den neie Schäfferot am Detail di aktuell Dossieren an de Beräicher Schull, Héichwaassermoossnamen, Musée, Finanzen, Verkéier, ... a plangt d'Zukunft mam Budget 2006. Fir di eenzel Themen ofzedecken schaffe mer als Equipe a féire ganz vill Gespréicher fir d'Situatioun ze verstoen an wa méiglech ze verbesseren.

Eis Kompetenzenopdeelung ass di hei:

Nico Michels (Buurgermeeschter), zoustännig fir d'Beräicher: « administration générale, enseignement, service technique, bâtisses, sports, jeunesse, service incendie, tourisme »;

Frank Thillen (Schäffen), zoustännig fir d'Beräicher: « aménagement communal et développement urbain, Nordstad, finances, services industriels, énergies »;

Paul Bonert (Schäffen), zoustännig fir d'Beräicher: « culture, affaires sociales, environnement, mesures anti-crues ».

Mir wäerte ganz vill Wäert drop leeën, de ganze Gemengerot an och di berodend Kommissiounen aktiv anzebezéien. Mir stinn fir een anere Stil zu Dikrich an och an der Regioun.

Viirfahrt fir d'Nordstad

Am Summer hunn d'Gemenge Bettenduerf, Dikrich, Ettelbréck, Ierpeldéng a Schieren zesummen mam Innenministär eng Konventioun ënnerschriwwen, fir d'Nordstad duerch eng efficace Zesummenaarbicht weider ze bréngen.

Kuerz no de Wahlen hunn sech di nei Schäfferéit vun de Nordstadgemengen zesummesat. An der Diskussioun ass däitlich ginn, datt suwuel bei de Gemengen ewéi

beim Staat de feste Wëllen do ass fir « Neel mat Käpp » ze maachen.

Folgend gemeinsam Zieler guffen festgehaal:

· Politisch

Fir Ufank 2006 gëtt eng politisch an technisch Struktur opgebaut, di d'Zesummenaarbicht tëscht de Nordstadgemengen an dem Ministär organiséiert. D'Gemengekommissiounen bilden regional Aarbichtsgruppen an d'Bevölkerung gëtt regelméissig informéiert.

· Infrastrukturen a Wirtschaft

D'Nordstad muss als Wirtschafts- a Versuergungszentrum gestärkt ginn.

Et ginn dringend eng Rei nei Infrastrukture gebraucht, wéi den Nordstadlycée oder eng regional Gewerbezon. Et geet awer och drëm, d'Koordinatioun vu bestehende Saachen ze verbesseren an eng Strategie fir d'Regioun ze entwécklen.

· Gesellschaft a Kultur

Den Zesammenhalt tëscht den Awunner vun der Regioun ass immens wichtig. De Projet Nordstad muss d'Leit – a ganz besonnich déi Jonk - usprieche a motivéieren, fir d'Zukunft ze plangen. Kultur an alle Formen spillt do eng wichtig Roll.

· Gemengeniwwergreifend Stadentwécklung

Niewt den Aarbichtsplazen ass de Wunningsbau déi Erausforderung fir d'Zukunft. Op regionalem Plang muss definéiert ginn, wéi een d'Bebauung an de Verkéier an der Nordstad am sënnvollsten organiséiere kann. Niewt enger langfristiger Planung gi méiglechst fréi Pilotprojet-en am Wunnings- an am Transportberäich ëmgesaat.

Schéi Feierdeeg!

Mir invitéieren Eech alleguer ganz häerzlech op den Dikricher Chrëschtmaart den 17. an 18. Dezember. Mir wënschen Eech, Äerer Famill an Äere Frënn schéi Chrëschtdeeg an e gudde Rutsch an dat neit Jar.

Nico Michels	Frank Thillen	Paul Bonert
Buurgermeeschter	Schäffen	Schäffen



vu lenks no riets: Mme Hoffmann-Kröger Elisabeth (Konselljee - déi Gréng), M. Thillen Frank (Schäffen - déi Gréng), M. Michels Nico (Buurgermeeschter - CSV), M. Bonert Paul (Schäffen - CSV), M. Kanivé René, (Konselljee - LSAP), M. Moureaud Léon (Gemengeseekretär)



Mme Kerger-Faber Françoise (Konselljee - CSV) zesummen mam neie Schäfferot a mam Gemengeseekretär Léon Moureaud

COLLOQUE INTERNATIONAL

Dans le cadre du 175e anniversaire de la fondation d'une Ecole moyenne à Diekirch, le Lycée classique de Diekirch a organisé du 9 au 13 novembre dernier un colloque international avec des délégations venus de lycées partenaires d'une dizaine de pays d'Europe. Les résultats des travaux furent présentés et remis au Ministre délégué aux Affaires étrangères, Monsieur Nicolas Schmit, en présence de nombreuses personnalités de la vie politique et sociale.



1830 - LCD - 2005

Le Lycée classique de Diekirch est fier de présenter l'objet symbole du 175ième anniversaire de la création de l'école moyenne de Diekirch:



la sculpture d'un lion créée par MUSEAL d'après un original de l'artiste Michel Deutsch

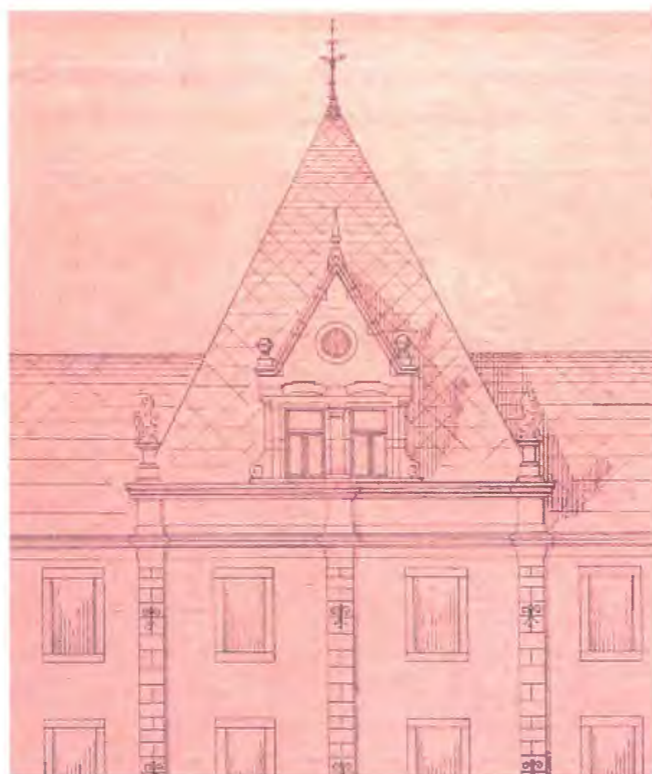
L'ARTISTE

Michel Deutsch est né à Vianden le 21 février 1837.

Sur recommandation de l'architecte d'Etat Arendt il est reçu à la Kunstakademie de Munich. Ensuite, il poursuit ses études à Paris et à Strasbourg.

A Luxembourg, il crée une statue équestre, grandeur nature, représentant Jean l'Aveugle: cette oeuvre lui vaut une bourse pour un voyage d'études en Italie, où il épouse, à Florence, une artiste italienne.

Après de brefs séjours à Marseille et à Luxembourg-ville,



Plan mis à disposition par la bibliothèque du LCD



Photos par F. Steffen

Réservation par virement:

sur le compte CCPL
LU41 1111 2173 4565
0000 du LCD
avec la mention «Lion»

Prix des lions:

le modèle en bronze est
au prix de 675 Euros

la version en résine est
au prix de 275 Euros



LA MAQUETTE

Le LCD a confié aux Editions MUSEAL, 19 rue du Saint Esprit à Luxembourg, spécialisées dans l'édition et la réédition d'objets du Patrimoine artistique et historique luxembourgeois, le soin de réaliser une réduction de l'un de ces 2 lions, tenant les Armoiries de la Ville de Diekirch, d'une hauteur de 30 cm.

L'artiste modelleur a donc entrepris de restituer au plus près la majesté et la puissance de cette oeuvre, sous forme d'une sculpture en cire, confiée à la fonderie, qui en a réalisé une empreinte parfaite, épousant ses moindres détails.

Une série d'épreuves en bronze, finement ciselées et patinées à chaud dans les tons bruns à reflets dorés typiques des bronzes du 19e siècle, ont ensuite été réalisées dans le respect des meilleures pratiques de la fonte à cire perdue.

Une version décorative en résine, patinée dans les mêmes tons, a également été éditée, dans des dimensions identiques.

il s'établit finalement à Diekirch le 15 mai 1883, qu'il quitte de nouveau en mai 1890 pour les Etats-Unis où il crée entre autres, le monument érigé en l'honneur de son compatriote Nicholas Gonner à Dubuque, Iowa.

En 1895 il retourne à Diekirch où il construit sa maison portant l'inscription PARVA DOMUS MAGNA QUIES (humble maison, grand repos), qui, actuellement, héberge la recette communale.

Il meurt à Esch-sur-Alzette le 12 mai 1905.

LES LIONS

En 1899, Michel Deutsch commence le travail sur 2 statues de lions assis: entre leurs pattes de devant, l'un tient les armoiries du Grand-Duché de Luxembourg, l'autre celles de la ville de Diekirch.

C'est pour le passage du progymnase au statut de gymnase que furent probablement créés les lions en question et installés sur le fronton surplombant l'entrée du LCD.

En 1954-55, lors de la mise à neuf de la cour du LCD, les lions furent transférés près de l'église décanale de Diekirch.

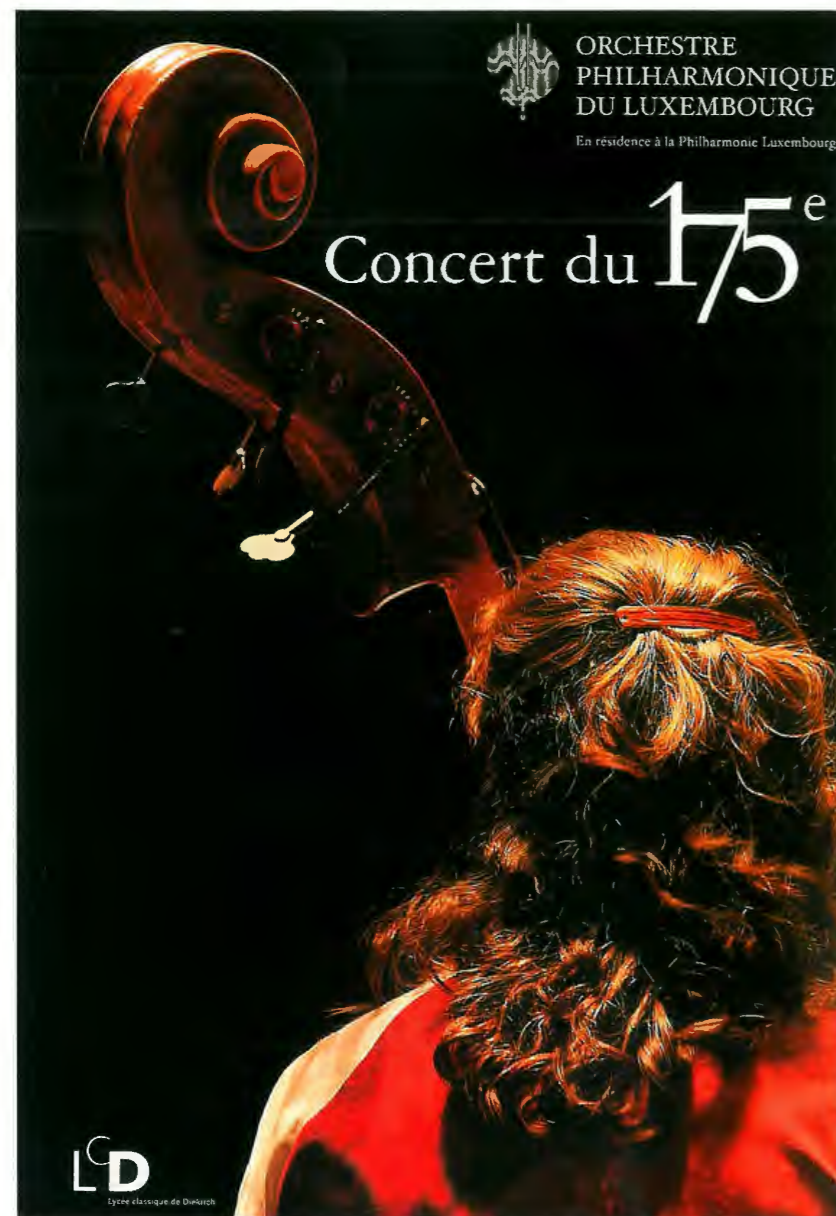
Festivités 175e anniversaire du LCD

Festivités 175e anniversaire du LCD

La Direction du Lycée Classique de Diekirch a l'honneur de vous inviter au

CONCERT DU 175e ANNIVERSAIRE DU LCD

DONNÉ PAR
L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU
LUXEMBOURG



au Centre des Arts Pluriels à Ettelbruck
le vendredi, le 9 décembre 2005
à 20.00 heures

sous la direction de Stefan ASBURY
avec le jeune soliste luxembourgeois
David IANNI



David IANNI

Programme

Wolfgang Amadeus Mozart
Symphonie No 40,
en sol majeur, KV 550

Maurice Ravel
Concerto pour piano et orchestre
en sol majeur

Maurice Ravel
Boléro pour orchestre

Le concert sera suivi d'une réception
amicale au foyer du CAPE

Erënnerungen un de Carlo Felten

ALS ERËNNORUNG UN DE CARLO FELTEN, SEKRETÄR VUN «AL DIKKRICH»



Am Fong geholl war hie kee richtegen «Dikricher»: hie war bäigezunn, vu Gréivemaacher, mee hien huet säi Beschta gemaach, fir sech hei zu Dikrich ze integréieren. Net nëmmen huet hien een Dikricher Meedche bestued, mee fir den Dikricher Kolléisch, an deem hien zäitliewens Professor war, huet hie sech als Member a laangjährege Präsident vum Proffecomité, mat vollem Asaz an ouni Kompromiss engagéiert. Ëmmer huet hie mat deene verschiddenen Direktore bäi den zoustännege Ministère intervenéiert, fir d'Renovéierung vum Kolléisch an d'Wee ze leeden. Och de wonnerschéine „Livre d'Or“, dee bäi Geleeënheet vum Kolléisch sengem 150. Anniversaire erauskoum, ass op seng Initiative an duerch säin editoresche Savoir-faire erméiglecht ginn.

Kee Wonner, datt d'Leit vum „Al Dikrich“ op sou een entreprenante Mënsch opmierksam goufen. An esou ass de Carlo 1992, ënnert dem Präsident J.-P. Bergh, Sekretär gi vum „Comité des Amis du Vieux Diekirch“. Hei hat hien e brijanten Astand mat der Editioun vum

engem Buch iwver „Al Dikrich“ bäi Geleeënheet vum hirem 25. Anniversaire, ee Buch, dat net nëmmen ee finanzielle Succès war, mee och eng evident Beräicherung vum der lokaler Historiografie ass.

De Carlo war den Intellektuelle vum „Al Dikrich“, deen enorm grouse Wäert drop geluegt huet, datt déi kulturell Dimensioun, déi hirem Fest vum hire Grënner an d'Wéi geluegt gouf, net nëmmen erhale gouf, mee datt se bestänneg gewuess ass. Sou huet hie virun 2 Joer déi lokalhistoresch Publikatioun „Repères“ erausginn, vun deenen di éischt Nummer den Deiwelselter, déi zweet d'Grott vum der Brauerei als Sujet hat.

Dëst Joer war et seng Iddi, ee Concours iwver Dikrich a seng Geschicht ze organiséieren, verbonne mat der Publicatioun vum engem entsprecheden DVD. A wuertwärtlech bis zu sengem Doud huet hien un der Finaliséierung vum dësem Projet geschafft ...

De Carlo war een exemplaresche Sekretär, deem seng Rapporten a Bréiwer duerch hir sproochlech Eleganz bestach hunn. Mee 't däerf ee sech hien awer lo net als dréchene Schrëftgeléierte virstellen, deen ëmmer d'Nues an de Bicher gehat oder virum Computer gesiess hätt. Neen, de Carlo war ee ganz joviale Mensch, deen d'Geselligkeet iwver alles geschat huet, ee Miseler eben, deen, bäi aller Léift zu Dikrich, dach ëmmer de „Peetchen“ dem Humpe virgezunn huet.

Sou bewonnereswäert säin Aarbechtsäifer war, sou bewonnereswäert war säi Courage a seng Energie, déi hie bewisen huet géintiwver enger Kränkt ouni Erbaarmen, deer hie schliisslech dach ennerleeën ass ...

De Carlo hannerléist an eiser Mëtt ee Lach, dat schwéier ze stoppen ass, hien hannerléist eis och e kulturell Testament, dat mir versiche wäerden ze respektéieren, sou gutt mer kënnen.

Senger Fra Monique, sengen zwee Jonge Georges a Nicolas wëlle mer versécheren, datt mir de Carlo ëmmer a beschter Erënnerong hale wäerden.

Ern Breuskin
fir de „Comité des Amis du Vieux Diekirch“ ■

Der Bildhauer Michel Deutsch (1837-1905) Teil 1

Aloyse DAVID / Serge KUGENER



Der lateinische Text, sowie zwei allegorische Bilder die Malerei und die Bildhauerei darstellend, sind angebracht an der Vorderfront des Hauses welches zur Zeit die Büroräume des Gemeindeeinnehmers und des Sozialamtes neben dem heutigen Gemeindehause beherbergt.

Die steinerne Kopffigur könnte die Sympathie des Künstlers für seine zweite Ehegattin ausdrücken, welche im Zeichen des Widders geboren wurde. Zwei Figuren, welche Karyatiden darstellen, stützen das Türgesims.

PARVA DOMUS MAGNA QUIES

-dans cette petite maison règne une grande sérénité-
-in diesem kleinen Hause herrscht große Ruhe-

Dieses Haus in Diekirch mit der kunstvollen Fassade wurde von dem Bildhauer **Michel DEUTSCH** errichtet.



photos: Serge Kugener

Michel Deutsch war geboren am 21. Februar 1837 in Vianden als Sohn des Schreinermeisters Bernard Deutsch und Elisabeth Lissier aus Vianden.

© Archives Serge KUGENER

M. Deutsch.

In den Mußbestunden, welche ihm nach seiner täglichen Beschäftigung in der Werkstatt seines Vaters blieben, fand man den Schreinerlehrling schon im Alter von 15 Jahren mit Bleistift, Feder oder Pinsel bei irgend einer Zeichnung beschäftigt. Doch seine Vorliebe für die Bildhauerkunst bekundete er immer deutlicher und so kam es, dass er schon als sechzehnjähriger Jüngling, als die Pater aus dem Orden der Redemptoristen zur Abhaltung einer Mission nach Vianden kamen, mit der Anfertigung von Transparenten aller Art und sogar mit der Restauration eines lebensgroßen "sterbenden Christus am Kreuz" betraut wurde.



N^o 10
 L'AN mil huit cent trente-sept, le vingt-trois du mois de février à neuf heures du matin par-devant nous Nicolas Lippert Bourgmestre officier de l'état civil de la commune de Vianden canton de sa province de Luxembourg, est comparu Bernard Deutsch menuisier âgé de vingt-six ans, père d'un nouveau-né domiciliés en cette commune, le quel nous a présenté un enfant du sexe masculin dont son épouse Elisabeth Lippert âgée de vingt-sept ans et domiciliée en son domicile à Vianden, le vingt-un de ce mois, à deux heures de soirée et auquel il a déclaré vouloir donner le prénom de Michel

Lesdites déclaration et présentation faites en présence de Damien Colling Bourgmestre âgé de trente-deux ans,

Ferdinand Fischbach âgé de vingt-neuf ans couturier en ardoises, leur deux domiciliés en cette commune, et ont le père de l'enfant et les témoins signés avec nous le présent acte de naissance, après qu'il leur en a été fait lecture.

Louise Fischbach
 J. Fischbach
 Damien Colling

Geburtsakt von Michel Deutsch vom 23.02.1837

Durch verschiedene Werke, welche seine besonderen Kunsttalente verrieten, lenkte er die Aufmerksamkeit des ebenfalls in Vianden geborenen Staatsarchitekten Charles Arendt auf sich, welcher dem jungen Manne in seiner Amtsstube zu Grevenmacher Modelle vorlegte, damit er sich im Freihand- und Architekturzeichnen üben konnte. Auf Anraten seines Gönners, reichte der Künstler eine Bittschrift bei der Landesregierung ein zur Erlangung eines Reise-Stipendiums.

Ohne auf den Bescheid der Landesverwaltung zu warten, zog

Zahl	Name	Geburtsort und Stand der Eltern	Alter	Kunsthochschule	Tag		
					der Aufnahme	des Austritts	
					Jahr	Monat	Tag
1721	Deutsch Michel	mit Vätern in Luxemburg Johann Tischler, Tischler Kath.	23	Ludwig-Maximilians-Universität	1860	Nov.	10.

Matrikelbuch der Akademie der Bildenden Künste München Nr. 1721, DEUTSCH Michel; aus Vianden in Luxemburg, dessen Vater: Tischler, kath.; Alter: 23;

Kunsthochschule: Bildhauerklasse; Eintrittsdatum: 10. Nov. 1860

er mit einer Empfehlung des Staatsarchitekten Arendt nach MÜNCHEN zu Herrn Lange, Professor der Architektur an der Kunstakademie. Er wurde in den Kunstatelier des Herrn Sickinger aufgenommen. Bei Ausbruch der Cholera in München zog er nach PARIS. Er hatte das Glück gleich Beschäftigung zu finden und wurde beauftragt gothische Verzierungen für die neuerbaute St. Toussaint-Kapelle zu Straßburg zu meißeln. Er blieb jedoch nur kurze Zeit in Paris und reiste schon nach neun Monaten wieder nach MÜNCHEN zurück. Auf das Zeugnis der Professoren hin, welches seine Aufnahme als Zögling in der königlichen Akademie der bildenden Künste bestätigte, erhielt Deutsch von der Luxemburger Regierung ein Stipendium. Auf der Akademie schuf er eine lebensgroße Statue "Johann des Blinden als Anführer im Gefechte" darstellend, welche in der Deputiertenkammer aufgestellt wurde. In einer Audienz beim Prinzen Heinrich, dem damaligen Statthalter von Luxemburg, sprachen dieser sowohl als die Prinzessin Amalia sich sehr belobigend über die Leistung des Künstlers aus und verschafften ihm ein Stipendium zu seiner Studienreise nach Italien. Er zog nach FLORENZ und arbeitete dort mit Fleiß und Liebe an seinem Werk "Jupiter im Olymp", welches sehr gelobt wurde und in der Societä Promontoria im Jahre 1865 Aufnahme fand.

© Akademie der Bildenden Künste München, Archiv und Sammlungen
In Italien heiratete er die 1841 in Fivizzano, Provinz Massa Carrara, geborene Adèle FRASSINETTI. Deutsch hatte sie während seiner Studien in Florenz, wo ihr Bruder Goldschmied war, kennen gelernt. Sie war selbst Künstlerin, Malerin und wohlerfahren in der Herstellung von feinsten, weiblichen Handarbeiten.



Préfecture in Marseille

Im Jahre 1865 reiste er nach MARSEILLE, wo er an der neuen Préfecture Beschäftigung fand. Eine sitzende, große allegorische Figur am Hauptgiebel sowie mehrere andere Verzierungen waren dort seine Hauptwerke. Als in der Hafenstadt die Cholera immer heftiger auftrat, drängte es ihn wieder in seine Heimat. Er weilte kurze Zeit in METZ, wo er ein Gruppenbild, bestehend aus "dem verstorbenen Heiland umgeben von den frommen



Deutsch schuf für das im Bau befindliche Nationalmuseum in München Verzierungen, Kapitälchen, Löwenköpfe sowie das Nacharbeiten der vier kolossalen Karyatiden am Haupteingang.



Pont-à-Mousson Eglise St-Martin

Frauen" gelegentlich der Restaurierungsarbeiten an der ehrwürdigen mittelalterlichen St. Martinus-Kirche aus Pont-à-Mousson schuf.

Kurz danach zog er nach LUXEMBURG und wohnte wahrscheinlich in Luxemburg-Stadt. Dort wurde nämlich am 7. August 1870 seine Tochter geboren. Sie erhielt die Vornamen Maria Anna Isolina. Ihr Rufname lautete Prisca.

Er führte ein Muttergottesbild mit dem Jesukind auf dem Arme für die neuerbaute Kirche in Oberwiltz aus, und verrichtete auch die übrigen Bildhauerarbeiten im Inneren derselben Kirche. Von Wiltz kam er an die



Muttergottesbild mit dem Jesukind - Kirche Oberwiltz



ECHTERNACH

Basilika Echternach - im Hintergrund ist die Emporbühne zu erkennen (1945 zerstört)



Basilika Echternach - der nördliche Portalturm von M. Deutsch entworfen (1945 zerstört)

Basilika nach Echternach, wo sämtliche Kapitälchen sowie die Verzierungen der Emporbühne, das Profil des hl. Willibrordus mit Wappen sowie viele andere bedeutende Werke von seinem Kunstschaffen ein beredetes Zeugnis ablegten. Durch seine Verdienste wurde er in den Vorstand des Willibrordus-Bauvereins gewählt. Der nördliche Portalturm wurde anschliessend nach seinen Zeichnungen und unter seiner Leitung ausgeführt.



Adèle Deutsch geb. Frassinetti (Foto Chicago um 1890) © Archives Serge KUGENER



Klosterkirche Sankt Maximin Kirche Trier (zerstört) © Archives Serge KUGENER

Gleichzeitig entwarf er eine große sitzende Madonna mit Jesukind für das Portal einer neuen Kirche im Regierungsbezirk Trier, sowie eine sechs Fuß hohe Statue die "Unbefleckte Empfängnis" darstellend für die neue Kirche in Burglinster. Für das Hospital in Ettelbrück lieferte er den "Heiligen Johannes bei Gott" und den



"Unbefleckte Empfängnis" Kirche in Burglinster

"Heiligen Vinzenz von Paul". Für die Kirche in Weimerskirch verfertigte er einen reichverzierten romanischen Orgelkasten aus Eichenholz und eine sechs Fuß



"Heiligen Vinzenz von Paul" Hospital Ettelbrück erbaut 1870



"Maria mit dem Jesukind" Kirche in Weimerskirch



Die Skulptur des "Heiligen Schutzengel" befindet sich heute im "Konviktsgaard"



Die Skulptur des "Heiligen Aloysius" steht ebenfalls im "Konviktsgaard"

hohe Statue mit Maria und dem Jesukind auf dem Arme. Er war es auch, welcher für das bischöfliche Konvikt einen "Heiligen Aloysius", einen "Heiligen Joseph" und einen "Heiligen Schutzengel" anfertigte.



Über dem Portal des "alten" Konvikt erkennt man den "Heiligen Schutzengel"
© Archives Serge KUGENER

Erwähnen wir noch die Statue des Erzengels Michael, welche das Portal der Michaelskirche in Stadt Luxemburg ziert.



"Erzengel Michael" - Eingang Eglise Saint Michel Luxemburg-Stadt

Schließlich verließ er Luxemburg und kam am 15. Mai 1883 nach DIEKIRCH. Kurz nachdem er die Statue des Luxemburger Geschichtsschreibers Abt Bertels für die Echternacher Brücke angefertigt hatte, beschloss er auszuwandern. (Fortsetzung folgt)

Fahndung nach St. Nikolaus

EIN FAST WEIHNACHTLICHE KRIMINALGESCHICHTE

von Dietrich Mendt

Auf die Fahndung hin hatte die Polizeidirektion eine Menge Meldungen bekommen, telefonisch und schriftlich. Danach war St. Nikolaus in den verschiedensten Orten längs der Grenzen des Dreiländerecks Deutschland – Polen – Tschechoslowakei gesehen worden, allerdings nur in deutschen Orten. Es war wie immer. Die meisten Meldungen mußten als Phantasieprodukte beiseitegelegt werden. Daß er in der Zollstelle Seifhennersdorf im Gespräch mit Beamten des Bundesgrenzschutzes gesichtet worden sei oder in Rumburk am Stammtisch, schon halb unter dem Tisch liegend, oder im Botanischen Garten in Liberec beim Austeilen von Geschenken an die Gärtner (jemand wollte sogar wissen, er sei beim Stehlen von Orchideen erwischt worden!) oder in Bogatynia, wo er im Originalgewand eine Sonderschicht im Tagebau ableistete. Am nächsten schien der Wahrheit ein Anruf aus Hradek zu kommen, wo er im Wartesaal sitzen sollte mit einem Wörterbuch in der Hand, tschechische Vokabeln lernend. Diese Meldung stimmte überein mit dem Ergebnis einer Befragung, die die Kripo in Zittau vorgenommen hatte. Eine Verkäuferin in der großen Buchhandlung am Markt wollte einem Weihnachtsmann ein tschechisches Wörterbuch und eine tschechische Grammatik verkauft haben. Der Kunde habe es sehr eilig gehabt und gemurmelt, er müsse schnellstmöglich Tschechisch lernen, „gleich heute noch“. Man merkte ihr an, daß sie den Kunden für nicht ganz richtig im Kopfe gehalten habe. „Tschechisch heute noch!“, sagte sie. „Als ob das eine Sprache sei, so leicht zu erlernen wie das Sächsische – und das ist schon schwierig genug!“ Eine große Boulevardzeitung, die wesentlich nur über Skandale und kaum bekleidete Mädchen berichtete, wollte aus „sicherer Quelle“ erfahren, dass St. Nikolaus aufgrund bestimmter Erfahrungen beschlossen habe, sein „Arbeits- und Anbetungsgebiet“ ganz aus Deutschland wegzuverlegen. Also viel Material und vermutlich wenig verwendbare Ergebnisse! Der Wahrheit näher kamen da schon die Auskünfte, die die Kripo bei Bürgern der Stadt erhalten hatte.



Mindestens lieferten sie eine mögliche Erklärung für sein Verschwinden. Es wurden einzelne Einwohner und Geschäfte angesprochen, darunter mehrere der insgesamt 27 Weihnachtsmänner, die zu Werbungszwecken um diese Zeit zwischen drittem und viertem Advent die Stadt bevölkerten. Verschiedentlich hatte sie ein Unbekannter im gleichen Kostüm gefragt, ob sie auch „Heilige“ seien. Sie hatten darüber gelacht oder waren verlegen worden, weil sie nicht wußten, was das ist, ein Heiliger. Einige hatten zurückgefragt, welche Firma er denn vertrete. Die Antwort war ebenso unglaublich wie die Frage nach den Heiligen. „Den Himmel!“ hatte er geantwortet. An Wohnungstüren hatte die Mehrzahl der Herausgeklingelten die Tür gleich wieder zugeschlagen mit der Bemerkung „wir kaufen nichts“. Einer hatte mit der Benachrichtigung der Polizei gedroht, als St. Nikolaus (den sie natürlich nicht erkannten, um den es sich aber mit grösster Wahrscheinlichkeit handelte) zu Erklärungen ansetzte, ein anderer hatte es für eine neue Masche einer Drückerkolonne gehalten. „Ich abonniere keine Zeitungen. Und von Ihnen schon gleich nicht“. Der Weihnachtsmann habe ziemlich dumm geschaut.

„Drückerkolonne? Was ist das?“ Aber darauf bin ich nicht hereingefallen. Solchen Leuten muß man die Tür weisen, und wenn sie noch so naiv und scheinheilig tun!“ war seine Auskunft. Eine freundliche ältere Frau hatte gefragt, was „euer Begehrt ist!“ So fragt man doch die Weihnachtsmänner, das habe ich als Kind gelernt. Er habe darauf hin gemeint „Äpfel, Nüsse, Pfefferkuchen ...“, da habe sie ihn unterbrochen und auf den Weihnachtsmarkt hingewiesen. „Dort erwerben Sie diese Dinger am billigsten“.

Besonders bemerkenswert scheint der Kripo eine Auskunft zu sein, die sie von einem kleinen Mädchen bekam, das den Weihnachtsmann in der Böhmisches Straße getroffen hatte, als er an einem abbruchreifen Haus eine aufgesprühte Inschrift las „Ausländer raus!“ Das Mädchen hörte, wie er einen vorbeikommenden jungen Mann fragte: „Was für Ausländer sind denn da gemeint?“ „Nun Türken!“ war seine Auskunft. „Türken?“ „Na ja, Mozambiquaner, Vietnamesen, Rumänen, russische Juden und so. „Richtige Türken auch?“ „Natürlich! Richtige Türken erst recht!“ Das Mädchen sagte, der Weihnachtsmann habe sehr betroffen ausgesehen, ja sie wollte gesehen haben, wie er sich eine Träne aus dem Gesicht wischte, „Ein heulender Weihnachtsmann! Das ist mal was ganz Neues!“ meinte sie. Schließlich wurde das Bild vervollständigt durch Mitarbeiter eines Jugendklubs, den er besucht hatte. Er

wurde mit großem Hallo willkommen geheißen und eingeladen, sich mit an den Tisch zu setzen. Sie hätten wichtige Dinge zu besprechen. Einer bestellte ihm ein Glas Bier, und obwohl nach seiner Ankunft „Nikolaus im Dienste nicht trinken darf“ (er sagte „Nikolaus“ und nicht „Weihnachtsmann“, für die Kripo ein sicherer Hinweis auf seine Identität), nippte er doch am Glase und nahm schließlich einen kräftigen Schluck mit der Bemerkung, daß er das heute nötig hätte und gut vertragen könne. Die Runde besprach dann Fragen der ihrer Meinung nach zu großen Ausländerfreundlichkeit. „Ausländer müssen raus!“ sagte einer, „sie nehmen uns unsere Arbeitsplätze weg“, ein anderer, „und sie kosten den Staat viel zu viel. Das geht alles von unserem Geld ab!“ ein Dritter. Da stand er auf und wandte sich der Tür zu.

Die Runde, zumeist Jungen zwischen 17 und 20 Jahren, war erstaunt. „Warum gehst Du? Jetzt wird es doch erst gemütlich!“ Nikolaus drehte sich noch einmal um an der Tür ins Freie. „Ich bin Ausländer!“ sagte er. „Ich stamme aus Myra, das liegt in der heutigen Türkei.“ Und das sind das letzte Wort und die letzte Begegnung mit St. Nikolaus, die wirklich verbürgt sind. Das andere kann man sich denken.

In „Weihnachten entgegen“- Herder 1996
„Es gibt so wunderweisse Nächte“ J&V Verlag 1990

**La rédaction du Deiwelselter
vous souhaite de joyeuses fêtes
et une bonne année 2006**



Informations culturelles

Cinéma

Ciné SCALA – 31 rue Jean l'Aveugle – Tél.: 80 31 29



Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den Tageszeitungen, im Schaufenster des Kino SCALA und in den Schaukästen (Kluuster, Château Wirtgen und am Bahnhof).

Weiterhin ist das Programm auf dem Info-Kanal der Gemeinde einzusehen.



Le programme hebdomadaire du cinéma est publié dans les quotidiens, dans la vitrine du ciné SCALA et dans les vitrines installées à la place Guillaume, au Château Wirtgen et à la gare des CFL.

Le programme est également disponible sur l'infocanal de la Commune.

Prochainement:

- Wallace and Gromit - In her Shoes -
- Elizabethtown - Harry Potter an the Goblet of Fire -
- Oliver Twist - Chronicles of Narnia -
- Der Fischer und seine Frau - Bye Bye Blackbird -
- Merchand of Venice - Courts métrages luxembourgeois -
- Domino - King Kong

Concerts

VIELLE EGLISE SAINT LAURENT

• Concert de Noël

offert par la Chorale municipale "Saengerbond"
Samedi, le 3 décembre 2005

• Krëstconcert

Samsdeg, den 10. Dezember 2005 ëm 20.15 Auer
offréiert vun den Dikricher Solschlüsselcher

Programm:

Bei dësem Concert soën d'Sollschlüsselcher hirer Dirigentin, dem Marie-Pierre SCHAMBOURG een haerzleche MERCI an ee waarmen ÄDDI:

18 Joer (vu 1987 bis 2005) huet Marie-Pierre SCHAMBOURG

déi «Dikricher Sollen» duerch d'Welt vun der Musek gefouert, huet sech mat hinnen

an d'Härzer vun de Mënsche gesong, hei am Land awer och am Ausland.

Bei dëser Geleeënheet iwwegëtt d'Marie-Pierre den Dirigentestaf un de Marc DOSTERT.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DU NORD

• Audition de flûtes traversières

Vendredi, le 16 décembre 2005 à 19.00 heures

• Audition de Noël

Mercredi, le 21 décembre 2005 à 19.00 heures

• Concert de Noël

Vendredi, le 23 décembre 2005 à 19h00 heures
Classes de Sofie Vermeersch et de Joachim Kruithof:

Hidden Rhymes A HEWITT-JONES

- Allegretto

- Moderato

- Vivace

Kanon und Gigue J. PACHELBEL

Greensleeves Trad. aus England

Chorus aus «Judas Maccabaeus» G. F. HAENDEL

Ihr Kinderlein kommet J. A. P. SCHULZ

Julie ADALSTEINSSON – Anne-Cathérine FELTGEN –

Nadine STELMES – Marie-Laure SCHMITZ –

Claire ZEWEN

Classe de Sofie VERMEERSCH

Stille Nacht J. MOHR/ F. X. GRUBER

Claire ZEWEN

Kling Glöckchen kling K. ENSLIN

Il es né ... Trad. aus Frankreich

Engel lassen laut erschallen Trad. aus Frankreich

We wish you ... Trad. aus England

Jingle bells J. PIERPONT

Ensemble de violons:

Cathérine BAATZ – Sophie BECKER – Jill DAHM – Tom

FELTGEN - Christelle KLEES – Mireille KLEES – David

KREMER – Nathalie LAVANDIER - Tania NOVAIS TELES –

Jill LUCAS – Félicie MICHELS – Ronny CAMPOS PEREIRA

- Théo SCHALZ – Laura SCHNEIDER – Lucas TESCH – Lis THEISSEN - Enya THIES - Diane TOUSSAINT – Louise VAN TUYL – Cathy WAGNER - Aurélie WENZEL – Cathy ZIMMER

Direction: Joachim KRUIHOF

Déi Dikricher Solschlüsselcher mat hirem neien Dirigent Marc DOSTERT siche Mëmbere

Sangen ass cool! Natiirlech wat soss?

Wanns de tëschent 4 a 25 Joer al bass a Spaass um Singen hues, da bass de bei genee richteg!

Mir sinn eng flott Equipe vu Meedercher a Jongen, déi gär sangen an déi sech ëmmer iwwe nei Kollegen a Kolleginne freeën.

Eise Repertoire ass onbegrenzt. Hien ëmfaasst souwuel de "klässesche" Beräich, awer och Titelen aus Jazz, Rock a Pop.

D'Prouwe sinn all Freides vun 18.00 – 20.00 Auer an der Aler Hotelschoul, um éischte Stack.

Jidferen ass häerzlech wëllkem.

Léif Elteren,

Wann äert Kand Loscht um Singen huet, da schéckt et bei „d'Sollen“ hei zou Dikrich.

Dir kënnt lech vun eiser Qualitéit an eise neien Elan sowuel den 10.12.05, wéi och den 29.04.06 op eise Concerten iwwezeegen.

Wann dir nach zousätzlech Froen huet, dann zéckt net de Marc DOSTERT um 021 80 89 28 unzerufen.

Hei de weidere Programm

17.03.2006: Generalversammlung

29.04.2006: Fréijoersconcert

16.07.2006: Mass an „Al Dikkrich“



Ciné Scala

Exploration du Monde

Vendredi, le 13 janvier 2006
à 20.15 heures

A LA DÉCOUVERTE DU PORTUGAL

un film présenté par Yann Lopez

- Belem, Jérónimos, le palais de Fronteira et l'expo 98
- Sintra, Batalha, Alcobaça et Obidos
- Vasco de Gama, Magellan et les grandes découvertes
- La révolution des Oeillettes – La récolte du liège
- Porto, la ville et le vin – Madère et les Açores"

Petit rectangle géographique isolé à l'extrémité du continent européen, le Portugal est parfois inconnu. Une méconnaissance à combler au plus vite, car le pays ne manque ni d'attraits, ni de singularité, ni de promesses d'avenir.



Les 90 minutes du film présenté par Yann Lopez, conteur, guide historique (en Bretagne) dévoué à la

clause humanitaire et grand voyageur, permettent d'en saisir bien des aspects. Retraçant l'histoire très ancienne du Portugal puisque ses frontières sont les plus anciennes d'Europe, le film propose aussi la découverte d'une culture. On se laisse prendre au rythme des images et des sonorités portugaises qui ne sont pas que celles du fado et l'on s'émeut de l'histoire de la «Reine Morte», on revit les grandes épopées maritimes qui aboutirent à la création d'un immense empire, on redécouvre le baroque manuelien, on s'insinue dans un curieux palais, on vibre dans les fêtes des petits quartiers de Lisbonne. La capitale, qui est aussi une ville très moderne, est-elle concurrencée par Porto, ville industrielle, développée sur l'estuaire du Duro?

Om remonte le cours d'eau, superbe, jusqu'aux grands vignobles où se vendange dans de magnifiques lumières d'automne le célèbre vin; on participe aussi à l'écorçage de chênes liège centenaires et l'on découvre ainsi, par petites touches, la sensibilité, la douceur et la finesse de l'esprit portugais.

Blancs villages sous le soleil, pêche traditionnelle au filet sur les plages, les clichés ont la vie dure, pourtant le Portugal du XXIe siècle n'est plus celui des années de dictature, les travailleurs émigrés reviennent au pays, le développement est rapide et le pays a intégré la communauté européenne dès 1986.

Madère et les Açores, provinces autonomes, rappellent que le Portugal est depuis toujours tourné vers l'océan et qu'il a porté sa culture tout autour de la planète. Il y a aujourd'hui 10 millions de Portugais, mais plus de 200 millions de personnes dans le monde parlent leur langue! Le Portugal? Un pays à re-découvrir de toute urgence ...

Deiwelselter 4/2005

Yann Lopez

A l'âge de seize ans, Yann Lopez est conteur et guide touristique dans la région «Bretagne». Quatre ans plus tard, il effectue son premier grand voyage au Cambodge: six mois de participation à une mission ONU en tant qu'infirmier et photographe. Marqué par cette expérience, il crée dès son retour une ONG, organise et effectue plusieurs missions humanitaires, vers les Indes, le Venezuela et la Colombie.



Travaillant dans l'exploitation cinématographique, ayant acquis les diplômes techniques et surtout la connaissance de cet art, il met en place des rencontres, des conférences et des festivals sur le Monde Nomade. Il rencontre Olivier Berthelot en 1998. Leur passion commune pour le peuple turc et ses origines les rapproche. Berthelot transmet son expérience et aide Lopez, qui devient son assistant à partager la vie de ce pays. Dès 2000, ils découvrent ensemble «Le Portugal», nouent de nombreux contacts sur place et offrent un film inédit sur un pays européen encore trop méconnu.

Vendredi, le 17 février 2006
à 20.15 heures

MARRAKECH ET LE SUD MAROC SUR LA ROUTE DES CARAVANES

un film de Jacques Paul

- Histoire et culture d'une ville mythique

Deiwelselter 4/2005

- Les plus beaux palais et jardins de Marrakech
- Majorelle, Ménara, Tombeaux Saadiens, palais de la Bahia, Dar Si Saïd, etc.
- Vie quotidienne et traditions des Marrakchis
- Mogador la blanche, un parfum de Sud Maroc
- Sur la route des caravanes, du désert à Marrakech
- Les vallées du Drâa et du Dadès – Les cathédrales de terre de Skoura
- La vallée des roses – Le moussem d'Allamghou
- Magie et passion de l'Atlas, chez les Berbères d'Imilchil
- Le baroud – la fête de la poudre – l'exubérante place Jemaa El Fnaa



Aussi imposante que les montagnes de l'Atlas dominant la ville rouge, présente dans l'histoire marocaine depuis des siècles, incontournable en ce qui concerne les échanges et la commerce entre l'Afrique et l'Occident, Marrakech est une ville omniprésente. Il est dès lors normal qu'elle ne laisse personne indifférent. Plus même, elle séduit, invite, fascine ...

Fort d'une incontestable expérience du Maroc, qu'il fréquente depuis de trente ans, Jacques Paul a parcouru les divers endroits de la ville et du Sud Maroc, pour ramener un document étonnant de vie, de dépaysement, d'authenticité.

Il fait découvrir la vie quotidienne des Marrakchis et des vallées du Drâa et du Dadès. Il s'attarde dans les méandres de la Médina à la découverte des palais, des jardins ... à la rencontre des hommes et des femmes qui font et vivent une ville au charme irrésistible. Marrakech est une ville mythique que l'on peut sans

crainte qualifier de vitrine du Maroc. Ancienne capitale d'un empire immensément riche, Marrakech la rouge a donné son nom au Maroc. Aujourd'hui plus que jamais sans doute, elle reste la capitale du Sud; un Sud qui est la fierté de ses habitants par ailleurs rompus aux difficultés d'une vie partagée à jamais dans la mémoire.

Perle de ce Sud, Marrakech convie à savourer la douceur du temps.



Jacques Paul

Voyageur et cinéaste depuis 1972, Jacques Paul est né à Royan (France) en 1953. Il est l'auteur de huit longs métrages, dont certains diffusés sur les télévisions françaises et étrangères.

Il a 18 ans quand un séjour comme photographe dans



le Sud Maroc lui donne le goût des voyages. A l'âge de 20 ans, il organise un premier périple en Afrique. Avec des moyens rudimentaires et une Peugeot 404 de 14 ans, il traverse le Sahara, destination l'Afrique Noire. De cette expédition naîtra son premier reportage qui sera présent dans toute la France: «Du Sahel à la Côte d'Ivoire».

En 1977, c'est la découverte d'un monde encore mystérieux et méconnu: la Chine: De cette aventure, il rapporte un reportage insolite: «Carnet de Voyage en Chine Populaire». Son itinéraire se poursuivra avec un autre film: «Made in Hongkong».

Le virus de l'Afrique ne l'a jamais abandonné. De nouveaux et nombreux séjours sur le continent noir aboutiront à la réalisation de deux films: «Côte d'Ivoire, jeune Afrique», puis «Africa», une fresque historique sur l'Afrique.

En Europe, nos voisins britanniques lui fournissent le thème de son premier tournage en Europe: «Londres et l'Angleterre». Il tourne ensuite l'objectif de sa caméra vers l'Irlande pour proposer un film et un livre à la découverte de l'âme irlandaise et de la dernière terre du Celtisme. «L'Irlande».

Ses derniers films et livres offrent un retour au point du départ ... le Maroc, plus précisément, Marrakech et le Sud Maroc. Ce Maroc qu'il n'a jamais oublié et qu'il a su mettre en scène pour faire découvrir aux spectateurs que la douceur du rythme marocain, amène à savourer la vie.

CABARET MAM CABARENERT

Freides, de 6. a Samsdes de 7. Januar 2006
zu Dikrich an der Aler Seeërei
Ufank: 20.00 Auer
Contact: Claude Guden
Reservatioun: Tël.: 80 48 92
Um Program vun dësem flotten Cabaret Owend:
Schwamm driwwer
Adultes/étudiants: 15 Euros

Informations générales

BRENNHOLZVERKAF 2006

Brennholzverkaf vun-der Gemeng Dikrich

Bichenholz 70 Eur/Kouert

Eechenholz 70 Eur/Kouert

(um Bëschwee geliwwert)

adresséiert lech w.e.g. bis den 28.02.2006 un den Dikricher Fierschter Jeff Sinner um Tël.: 80 33 17.

Redaktiounsschluss fir den Deiwelselter 1/2006 ass den 15.02.2006.

Texter sinn als WORD-Dokumenten op folgend Adress ze e-mailen: neven.john@sdscom.lu
Aner Elementer (Foto/Dokumenten) sinn ze schécken un: Gemeng Dikrich, M. John Neven.
Weider Renseignement: Tël.: 808780-203

GARDERIE MUNICIPALE À L'ECOLE SAUERWISS

La garderie des enfants est ouverte, tous les après-midis du lundi au vendredi inclus de 13h30 à 18h00.

BUREAU DE LA POPULATION - ETAT CIVIL

Changement der heures d'ouverture pour cause de l'encodage des fiches d'impôt 2006

Du 05.12.2005 au 13.01.2006 inclus
Les matins de 10.00 à 11h30 et
les après-midis de 14.00 à 17.00 heures

MARCHÉS

De Maart gët all Mount vun 8.00 - 12.00 Auer op der Kluuster (place Guillaume) bei der Dekanatskierch ofgehalen.

Dënsdes, den 17. Januar 2006
Dënsdes, den 21. Februar 2006
Dënsdes, den 21. März 2006

Conditions d'acceptation:
enfants de 18 mois jusqu'à 6 ans.
Pas de rendez-vous nécessaire. Tarif: 2.50 Eur/heure

Öffnungszeiten des Hallenbades in Diekirch, rue Merten



Öffnungszeiten

Montag	17.00–19.30
Dienstag	12.00–14.00 15.00–19.30
Mittwoch	17.00–20.00
Donnerstag	12.00–14.00 15.00–19.30
Freitag	16.00–20.00
Samstag	14.00–20.00
Sonntag	7.30–12.00 14.00–18.00

Geschlossen vom
25.12.2005- 03.01.2006 inkl.

Normale Wassertiefe
im Lehr-Nichtschwimmerteil:
0,90 – 1,25 m
(Kinder unter 5 Jahren sind nur unter Aufsicht eines Erwachsenen zugelassen).

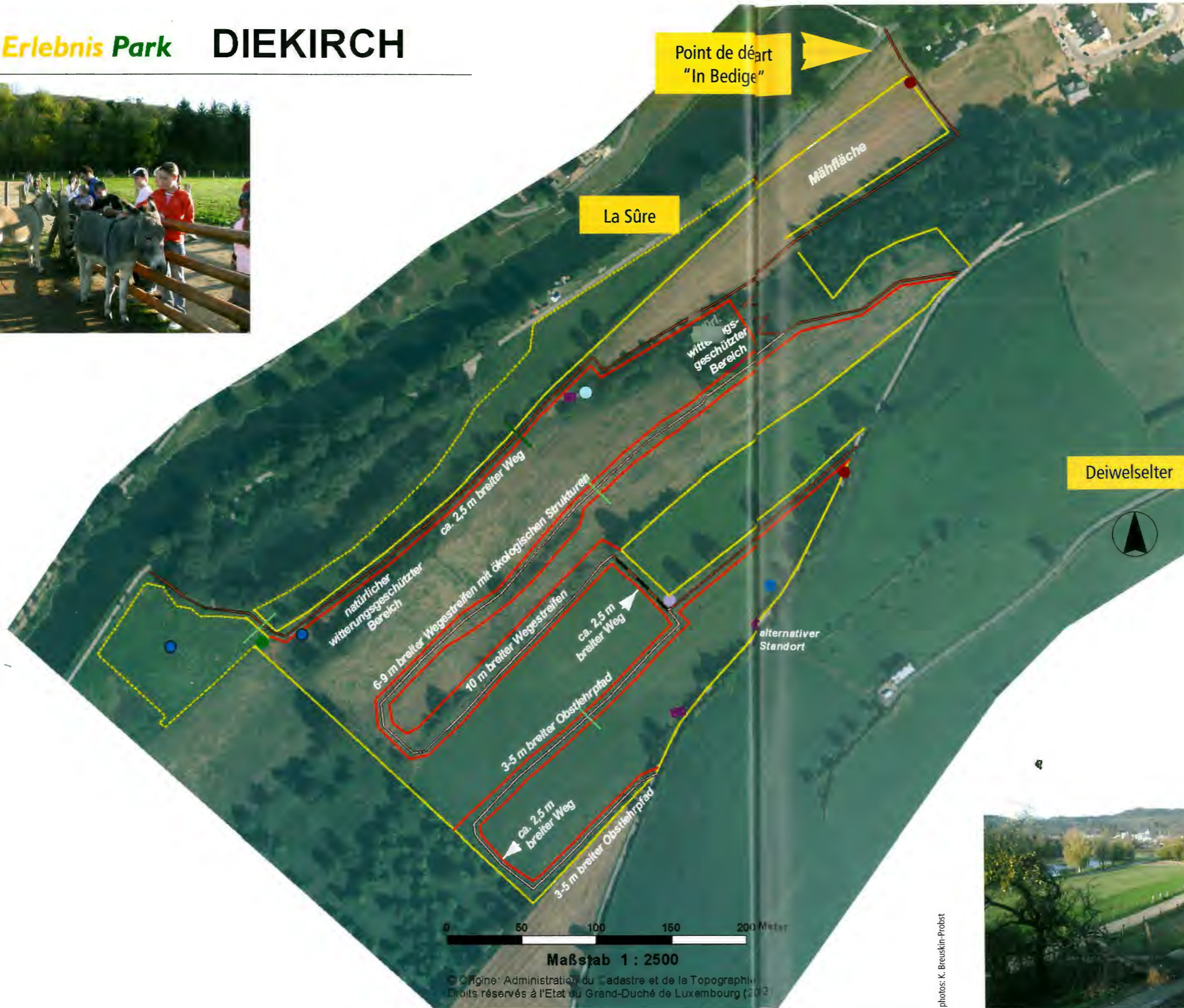
Mittwochs und Freitags: von 18.00–20.00 Uhr
Wassertiefe: 1,80 m.
(Nur Schwimmer sind zugelassen).

SAUNA:

Montags – Samstags von 14.00–19.30 Uhr
Sonntags von 8.00–11.30 Uhr

NaturErlebnisPark

Natur Erlebnis Park DIEKIRCH



© Origine: Administration du Cadastre et de la Topographie
Droits réservés à l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg (2012)

photos: K. Breuskin-Probst



Nationalen Dag vum Bam 2005



Am Kader vum "Nationalen Dag vum Bam 2005" huet Dikricher Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Forstverwaltung an dem Gaart an Heem eng Planz-aktioun am neien "NaturErlebnisPark" mat 4 Schouklassem vum Dikrich ausgefouert.

Dikricher Schouklanner hun deen Dag 30 Uebstbeem dorënner Quetschen-, Mirabellen-, Äppel- a Kiischte-beem geplanzt.

Insgesamt goufen dëst Joer 118 Uebstbeem gesaat.



Molnomëtteg am Schullhaff 15.10.2005



Calendrier - Kalender 2006

Enlèvement des déchets provenant des ménages *Haushaltsmüllabfuhr*

VALABLE POUR DIEKIRCH (toute la commune)

GÜLTIG FÜR DIE GANZE GEMEINDE DIEKIRCH

MOIS					
JANVIER	6 - 13 - 20 - 27	21	11	19	
FEVRIER	3 - 10 - 17 - 24		8	16	10
MARS	3 - 10 - 17 - 24 - 31		8	16	
AVRIL	7 - 14 - 21 - 28	15	12	20	
MAI	5 - 12 - 19 - 26		10	18	19
JUIN	2 - 9 - 16 - 24 - 30		14	15	
JUILLET	7 - 14 - 21 - 28	15	12	20	
AOÛT	4 - 11 - 18 - 25		9	17	10
SEPTEMBRE	1 - 8 - 15 - 22 - 29		13	21	
OCTOBRE	6 - 13 - 20 - 27	21	11	19	
NOVEMBRE	3 - 10 - 17 - 24		8	16	14
DECEMBRE	1 - 8 - 15 - 22 - 29		13	21	
	les vendredis <i>Freitags</i> Poubelles <i>Müllkübel</i>	4 x par an <i>4 x pro Jahr</i> Déchets encombrants <i>Sperrmüll</i> 35 Eur/m ³ <i>(1 m³ au minimum sera facturé)</i>	le 2e mercredi <i>2ter Mittwoch</i> Vieux papiers, cartons <i>Altpapier,</i> <i>Kartonagen</i>	le 3e jeudi <i>3ter Donnerstag</i> Télévisions, frigos, ferrailles <i>Fernseher,</i> <i>Kühlschränke,</i> <i>Eisenschrott</i>	4 x par an <i>4 x pro Jahr</i> SUPERDRECKS- KËSCHT

* Prière de mettre les déchets et les vieux papiers la veille devant la porte.
* Bitte Sperrmüll und Altpapier am Vorabend vor die Tür stellen.

* ** !! Important - Concerne uniquement les déchets encombrants, télévisions, frigos et ferraille !!
* ** !! Wichtig - Betrifft nur Sperrmüll - Kühlschränke - Fernseher - Schrott !!

Enlèvement uniquement sur demande téléphonique 3 jours à l'avance auprès du:
Abnahme nur auf telefonische Anfrage 3 Tage im voraus beim:

Service Technique Municipal
Tél.: 80 87 80 - 401 (uniquement le matin / nur morgens)

*** SUPERDRECKSKËSCHT

Al Seeërei (de 09h00 - 17h00) et Parking Piscine (de 09h00 - 11h00)
11/02/2006 19/05/2006 10/08/2006 145/11/2006

Lassen Sie uns den Schnee wegräumen

Die Gemeinde Diekirch
bietet an, in Zusammenarbeit mit



Ab 15.12.2005 bietet der CIGR Nordstad Ihnen wieder seinen

SCHNEERÄUMEDIENST an

WANN

15.12.2005 – 15.04.2006

Montags - freitags

Einmal täglich

FÜR WEN

Personen ab 60 Jahre

Menschen mit Behinderung (auch vorübergehend)

ANMELDUNG

Einmalige Anmeldung für den kompletten Zeitraum

CIGR NORDSTAD

27, rue Jean l'Aveugle

L-9208 Diekirch

Tel.: 26 80 33 76

Fax: 26 80 33 75

PREIS

10,35 € pro Mitarbeiter / Stunde (inkl. MwSt)

Die Bezahlung erfolgt per Rechnung



ANMELDEFORMULAR:

Schneeräumediendienst

Name: Alter:

Adresse:

Telefon:

Unterschrift:

Foyer "Gänzegold" - Seit 15 Jahren für Sie da



In Ihrer Nähe hat die Luxemburger Alzheimer Gesellschaft eine psychogeriatrische Tagesstätte, die Tagesstätte Gänzegold in Dahl bei Wiltz, die montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr und samstags von 9 bis 17 Uhr geöffnet ist. In den Tagesstätten der ala werden ausschliesslich Menschen betreut die an einer Form von Demenz erkrankt sind.

Demnach ist unsere Tagesstätte speziell auf die Bedürfnisse dieser Menschen ausgerichtet und bietet ein Umfeld, das sie stimuliert und ihre Schwächen ausgleicht. Es wird viel Wert auf eine familiäre Atmosphäre gelegt. Qualifiziertes Personal bietet sinnvolle Beschäftigungen an, welche die Selbstständigkeit und den Selbstwert erhalten helfen, wie: gemeinsames Kochen, Gartenarbeit, Ausflüge, Musik, Gesellschaftsspiele, spazieren, Tanznachmittage... Dies trägt dazu bei, daß Menschen die an einer Demenz erkrankt sind, länger in ihrer häuslichen Umgebung bleiben können.



Der Schwerpunkt liegt auf einer -an den Menschen angepassten- individuellen Betreuung!

Wir stehen Ihnen gerne zur Verfügung um Ihnen Informationen über die Krankheit zu geben, um Sie zu beraten und zu unterstützen.

Zu unserem Angebot gehören ausserdem eine Selbsthilfegruppe und Schulungen für Angehörige. Diese Angebote sind selbstverständlich kostenfrei und unverbindlich.

Wenden Sie sich vertrauensvoll an die Tagesstättenleiterin, Frau Lydie Diederich, oder an ihre direkte Vertretung, Frau Valérie Ensch, unter der Telefonnummer 899668 oder per E-Mail: foyer.dahl@alzheimer.lu.

Foyer "Gänzegold"
c/o Mme Lydie Diederich
1, Dahlerbaach 9644 Dahl

APPELLERIE

NIC. WINTER-REUTER.

TELEPHON 83

Diekirch, le 14. 8. 1913.

Hüte und Mützen

Geschäftsverlegung.

An dem hochl. Schöfferrath
der Stadt
Diekirch.

Ich wohne noch immer Buttermarktplatz Diekirch, jedoch ab heute im Hause M. Lemmer, gegenüber dem Friedensgericht.

Kragen u. Kravatten

Teleph. Nr. 83. — Teleph. Nr. 83.
Café Nic. Winter-Reuter,
868 Buttermarktplatz, Diekirch.



Der unterzeichnete Nic. Winter, G.
beehrt sich andurch Ihrer
mitzuteilen dass er am Hause
schruchtswoll für nächsten Monat bereoh
ihren Store anbringen w
Sie ihm

den **Deiwelselter**
INFORMATIONSBLAT VON DER GEMENG DIKRICH